

Bill Cooper

ビル・クーパー



wcooper@richmond.edu

No personal website

English

United States

Bill Cooper has been writing haiku and senryu since 2009. His work appears in a variety of journals, and his first collection is titled *The Dance of Her Napkin* (Cyberwit, 2012). He has also published books and articles in cognitive science, higher education, and international relations. He currently serves as distinguished university professor and president emeritus at the University of Richmond.

hillside yoga	丘の斜面のヨガ
breathing in a hint	赤い生姜の
of red ginger	ヒントに息をして

tootsie-wootsie song	あんよの歌
a sudden urge	急に立ち去りたい
to leave	衝動

too small to see	できるだけ遠く
as far as he	見ようとして彼は小さすぎる
father's store burning	父の店が燃えている

"Ginyu" No. 55, July 2012, Ginyu Press, Japan.

the old boatman	老船頭
slowly removing his cap	帽子をゆっくり脱ぐ
blue lobster	青いロブスター

two teens sprawled
on a curved oak bough
transit of Venus

十代の子二人寝そべる
曲がった檜の大枝
金星の通路

elevator notes
no number for the floor
i seek

エレベーターのメモ
何階か書かれず
僕は探す

“Ginyu” No. 56, October 2012, Ginyu Press, Japan.

war exhibit
the latch on the boxcar
worn so smooth

戦争展
大型爆撃機の掛け金
すり減ってなめから

tangled in loose weave
of an osprey nest
reading glasses

ミサゴの巣の
ゆるい織りに絡まって
読書用メガネ

dank corner
lobbing the last
of the seed balls

暗い片隅
最後のシードボールを
ゆるく打つ

“Ginyu” No. 57, January 2013, Ginyu Press, Japan.

first spring chalking
her sister’s forearm
in turquoise and cream

春の初めてのチョーク書き
彼女の姉の前腕
ターコイズ色とクリーム色

snowwoman’s smile
a dash of orange
lip gloss

女雪達磨のほほえみ
オレンジ色の唇のつや
一筆書き

just enough sun
two girls begin to read
in secret

ちょうど足りる日光
ひそかに
少女二人読み始める

“Ginyu” No. 58, April 2013, Ginyu Press, Japan.

Author: Bill Cooper

Editor: Ban’ya Natsuishi

All Japanese translations by Ban’ya Natsuishi

Revised .

Copyright © 2013 World Haiku Association.

All rights reserved.

All poetry the copyright of the author.

All translations the copyright of the translator.